



CBD



Конвенция о  
биологическом  
разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/X/16  
29 October 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание  
Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года  
Пункт 4.6 повестки дня

***X/16. Передача технологии и технологическое сотрудничество***

*Конференция Сторон,*

1. *признавая* потенциальный вклад Технологической инициативы в области биоразнообразия (ТИОБ) в стимулирование и поддержку эффективного доступа к технологии и ее передачи между Сторонами Конвенции в качестве основных элементов достижения трех целей Конвенции, *подчеркивает*, что:

- a) такая Технологическая инициатива в области биоразнообразия должна:
  - i) обеспечивать поддержку осуществления соответствующих положений Конвенции и программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству<sup>1</sup> с учетом стратегии практического осуществления программы работы<sup>2</sup>, а также Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;
  - ii) диктоваться спросом, быть четко определенной и основываться на технологических потребностях, и в частности на новых технологиях, указанных странами-получателями;
  - iii) осуществляться за счет активного и сбалансированного участия развитых и развивающихся стран, включая наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, а также страны с переходной экономикой;

<sup>1</sup> Приложение к решению VII/29.

<sup>2</sup> Приложение к решению IX/14.

/...

- iv) финансироваться в достаточной мере и содействовать привлечению нового и дополнительного финансирования, не создавая дополнительного финансового бремени для развивающихся стран;
- v) обеспечивать и стимулировать более эффективное создание потенциала и подготовку кадров для развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой по актуальным вопросам передачи технологии и научно-технического сотрудничества в рамках Конвенции;
- vi) создавать стимулирующую среду, нацеленную на устранение технических, законодательных и административных барьеров в передаче и адаптации технологии в соответствии и согласии с положениями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами;
- vii) учитывать, что участие, одобрение и причастность женщин, коренных и местных общин и всех соответствующих субъектов деятельности является ключом к успешной передаче технологии, имеющей значение для осуществления Конвенции;
- viii) основываться на существующих процессах и инициативах, включая секторальные программы и инициативы, и сотрудничать с ними, как, например, если это уместно, Международная оценка сельскохозяйственных знаний, науки и технологии в целях развития, для стимулирования взаимодействия и предотвращения дублирования усилий;

b) при создании инициативы следует глубже и подробней изучить такие вопросы, как характер, структура, руководство, механизмы финансирования, принимающее учреждение и т.д;

2. *признавая* необходимость дальнейшего выявления пробелов в работе существующих процессов и инициатив, в том числе секторальных инициатив, с целью полного осуществления взаимодействия и предотвращения дублирования усилий в рамках планируемой Технологической инициативы в области биоразнообразия:

a) *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам, научно-исследовательским учреждениям и деловым кругам представить Исполнительному секретарю информацию об осуществляемых в настоящее время мероприятиях международных, региональных или национальных организаций и инициатив, включая секторальные организации и инициативы, которые поддерживают, облегчают, регулируют или стимулируют передачу технологии и научно-техническое сотрудничество, актуальные для Конвенции, а именно о:

- i) поддержке, оказываемой проведению оценок и регулированию технологических потребностей, включая создание потенциала для проведения оценок технологии;
- ii) создании соответствующего потенциала и организации учебных курсов;
- iii) проведении соответствующих семинаров и симпозиумов;
- iv) распространении информации;

v) другой деятельности по осуществлению мероприятий, связанных с технологией, актуальной для Конвенции, включая поиск оптимальных партнеров и инициирование или облегчение создания исследовательских сетей, объединений или консорциумов, совместных предприятий, попарных объединений или других зарекомендовавших себя механизмов;

b) *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов проанализировать и распространить данную информацию через механизм посредничества Конвенции и другие механизмы распространения информации с целью представления конкретной и практической информации и передовых методов касательно текущей деятельности, поддерживающей, облегчающей или стимулирующей передачу технологии и научно-техническое сотрудничество, актуальные для Конвенции, и выявить пробелы в текущей работе и возможности восполнения этих пробелов и/или стимулирования взаимодействия;

c) *предлагает* заинтересованным Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам, исследовательским учреждениям и деловому сектору, учитывая положения вышеприведенного пункта 1 и информацию, представленную в соответствии с вышеприведенными пунктами 2 а) и 2 б), рассмотреть вопрос об оказании поддержки созданию Технологической инициативы в области биоразнообразия;

3. *ссылаясь* на важность - как подчеркивается в преамбуле решения VIII/12 - разработки специальных подходов к передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству для удовлетворения первоочередных нужд стран на основе приоритетов национальных стратегий и планов действий, а также обеспечения взаимосвязи между оценкой технологических потребностей и этими приоритетами, избегая неконкретных, глобальных подходов к данному вопросу:

a) *предлагает* Сторонам изучить вопрос о включении аспекта подготовки оценок технологических потребностей в процесс *пересмотра* и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представить свои оценки технологических потребностей Исполнительному секретарю;

b) *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать полученные *оценки* технологических потребностей, учитывая анализ пробелов, подготовленный в соответствии с вышеприведенным пунктом 2 б), распространить их через механизм посредничества и представить это обобщение и анализ Конференции Сторон на ее 11-м совещании;

c) *предлагает* финансирующим учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, оказать финансовую поддержку подготовке таких оценок технологических потребностей;

4. *приветствует* вклад Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в рамках ее Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала<sup>3</sup> в стимулирование передачи технологии в рамках Конвенции и *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде продолжать сотрудничество с Исполнительным секретарем в оказании поддержки реализации программы работы по передаче технологии и технологическому сотрудничеству.

---

<sup>3</sup> Приложение к документу UNEP/IEG/IGSP/3/4.